

# BIULETYN POGRANICZA

Mail nieczytelny?

[Zobacz w](#)

[przeglądarcie.](#)

SIERPIEŃ 2017

## "LATO W POGRANICZU"



„POGRANICZE” serdecznie zaprasza na:

## LATO W POGRANICZU

czerwiec – lipiec – sierpień 2017  
Sejny – Krasnogruda



ZOBACZ CAŁY PROGRAM

## NAJBLIŻSZE WYDARZENIA:

<u>PAMIĘTANIE MIŁOSZA -</u> <u>TRAKTATY MORALNE</u> <u>JOSEPHA CONRADA I</u> <u>CZESŁAWA MIŁOSZA</u>	KAWIARNIA, KRASNOGRUDA 14 SIERPNIA, PONIEDZIAŁEK, OD GODZ. 16.00
<u>DAVID KRAKAUER I</u> <u>KATHLEEN TAGG - MUZYKA</u> <u>POGRANICZA</u>	KAWIARNIA, KRASNOGRUDA 16 SIERPNIA, ŚRODA, GODZ. 19.00
KINO POGRANICZA SANCTUARY, REŻ. RICHARD ADAMS	KAWIARNIA, KRASNOGRUDA 20 SIERPNIA, NIEDZIELA, GODZ. 18.00
	KAWIARNIA, KRASNOGRUDA 20 SIERPNIA, NIEDZIELA, GODZ. 19.00

RPA - LEKCJA PRAW  
CZŁOWIEKA VERSUS NOWI  
IMIGRANCI.  
PROF. ELŻBIETA MATYNIA  
(NEW SCHOOL, NOWY  
JORK) ORAZ REŻYSER  
RICHARD ADAMS

MISTERIUM MOSTU –  
WIDOWISKO

AMFITEATR PARKU, KRASNOGRUDA  
22 SIERPNIĄ, WTOREK, GODZ. 20.30

ZOBACZ CAŁY PROGRAM

---

# LITERATURA POGRANICZA

"MAŁE CENTRUM ŚWIATA"  
NOWA KSIĄŻKA KRZYSZTOFA CZYŻEWSKIEGO

ZE WSTĘPU PRZEMYSŁAWA CZAPLIŃSKIEGO

Pisanie o dialogu kultur w czasach Brexitu jest obarczone zwiększonym ryzykiem. Temu, co powszechne - rozpadowi, konfliktom, agresji - Czyżewski przeciwstawia kulturę partycypacyjną, inkluzywną i zakorzeniającą, która zaprasza każdego do współdziałania, włącza do wspólnoty i pomaga w odnajdywaniu drogi do własnej wspólnoty. Kłopot w tym, że dzisiejsza kultura masowa również potrafi być partycypacyjna (udział w kibicowaniu, w manifestacjach, w działaniach rekonstrukcyjnych); potrafi też zakorzeniać Muzeum Powstania Warszawskiego, pielgrzymi do Częstochowy). A jednocześnie wszystkie te formy kultury czerpią energię z wykluczania. Właśnie w takim kontekście Pogranicze jako warsztat porozumienia zyskuje na znaczeniu. Polega na tym, by uczyć każdego, kto do Pogranicza zawita, jak nazywać zerwanie i razem z przybyszem pracować nad "tkanką łączną". Kiedy to się udaje niewielkie Sejny i Krasnogruda na moment stają się małym centrum świata.



## ROZMOWA O KSIĄŻCE W KRASNOGRUDZIE



9 sierpnia odbyło się w Kawiarni "Piosenka o Porcelanie" spotkanie poświęcone książce "Małe centrum świata". Wieczór z Krzysztofem Czyżewskim poprowadził Timothy Snyder.

### O ETOSIE POGRANICZA W RADIU BIAŁYSTOK

"Etos nazywa coś, co jest nienazwane, co pomiędzy ludźmi przepływa i jest bliskie temu, co podpowiada nam serce. W 1989 roku zrozumieliśmy, że nie chodzi tu tylko o naszą moc kreatywną, a że musimy inaczej, podjąć współpracę z ludźmi i wspólnie z nimi tworzyć" - mówił Andrzejowi Bajguzowi Krzysztof Czyżewski.

### O KSIĄŻCE W "TYGODNIKU POWSZECHNYM"

"14 szkiców pomysłodawcy i współtwórcy sejneńskiego Ośrodka Pogranicze przypomina historię oraz cele tej inicjatywy. To ważny głos w mrocznych czasach rosnącej niechęci wobec wszelkiej inności" - pisze w recenzji opublikowanej w "Tygodniku Powszechnym" Tomasz Fijałkowski.

## MIŁOSZ W POGRANICZU

## PAMIĘTANIE MIŁOSZA



*Pamiętanie Miłosza. Spotkanie w rocznicę śmierci poety*

- godz. 16.00  
Msza święta pamięci Czesława Miłosza  
w językach litewskim i polskim.  
Kościółek w Żegarach.

- godz. 18.00  
*Traktaty moralne Josepha Conrada  
i Czesława Miłosza.*  
Spotkanie z udziałem Joanny Zach  
i Andrzeja Franaszka.  
Rozmowę poprowadzi Krzysztof Czyżewski  
Kawiarnia "Piosenka o porcelanie".

- godz. 20.00  
Zbiorowe czytanie  
*Traktatu moralnego Czesława Miłosza.*  
Amfiteatr parku krasnogrudzkiego.

14 sierpnia (poniedziałek) 2017r. Międzynarodowe Centrum Dialogu w Krasnogrudzie

### CZERWCOWY MIŁOSZ W KRASNOGRUDZIE



KRZYSZTOF CZYŻEWSKI O "CZERWCOWYM  
MIŁOSZU"

Trudno mi znaleźć słowa na to, co wydarzyło się na granicy dnia i nocy 30 czerwca w przestrzeni Niewidzialnego Mostu w Krasnogrudzie, kiedy odczynialiśmy w zbiorowym czytaniu "Traktat teologiczny". Niewątpliwie jednak 'to' zaczęło się wcześniej, w "Piosence o porcelanie", kiedy niespodziewanie dla nas syn Miłósza, Antoni przeczytał dopiero odkryty w archiwum poety w Bibliotece w Beinecke nieznaną wiersz z lat poprzedzających wybuch wojny. Wiersz zaczynał się od słów: "Piękna jesteś ojczyzno moja, Europo", a my skamienieliśmy w ciszy, bo przeszył nas głos ojca, który był tak wiarygodny w świadectwie syna, że trudno to było uznać za złudzenie... Mówił młody Miłosz...

"Odwagi potrzeba, męstwa potrzeba, aby oglądać to co jest

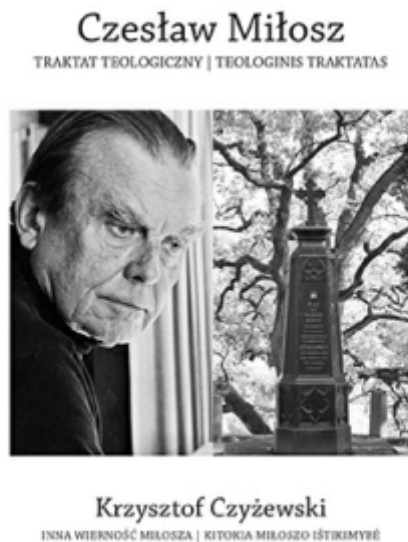
I nie wybuchnąć skargą i nie ubolewać,

Ale dzień po dniu nazywać pięknem to co jest,

Bo nie po to, aby los był łatwy władamy na ziemi".

## BIBLIOFILSKA EDYCJA "TRAKTATU TEOLOGICZNEGO"





Rocznicę urodzin Poety Wydawnictwo Pogranicze uczciło nową książką. Bibliofilskie, polsko-litewskie wydanie zawiera "Traktat teologiczny" Czesława Miłosza i jego litewski przekład autorstwa Almisa Grybauskasa oraz esej Krzyszofa Czyżewskiego "Inna wierność Miłosza" wraz z litewskim tłumaczeniem Kazysa Uscili. Limitowana edycja opatrzona jest pieczęcią Dworu Miłosza i datą wydarzenia - 30 czerwca 2017 roku. Książka dostępna w internetowej oficynie Pogranicza.

---

## O MOSZE KULBAKU W DOMU POGRANICZA



W przestrzeni wystawy Miasteczko 17 lipca odbyło się spotkanie z Krzysztofem Czyżewskim, tłumaczem książki oraz dr Joanną Lisek z Uniwersytetu Wrocławskiego, znawczynią języka jidysz i kultury żydowskiej międzywojennego Wilna.



[OBEJRZYJ ZAPIS SPOTKANIA](#)

[MOSZE KULBAK](#)  
["MESJASZ Z RODU EFRAIMA"](#)

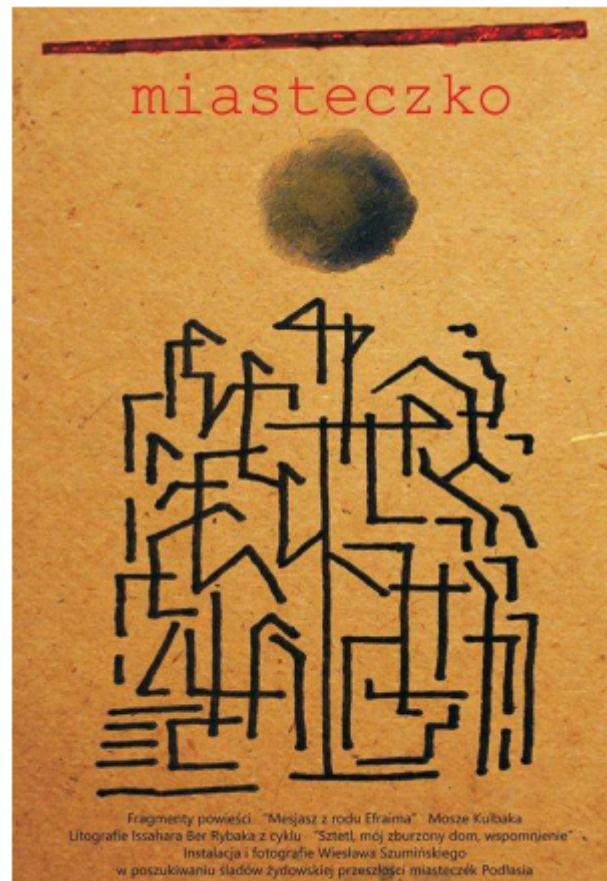
Oto niezwykle, ekspresjonistyczno-mistyczny



panoptikum Mosze Kulbaka, dla którego świat jest wielkim więzieniem dusz tęskniących za światłem. Aby je wyzwolić, tworzy opowieść, której każdy rozdział jest jak osobny mansjon z misteryjnego widowiska teatralnego, a wędrówka bohaterów przez kolejne kręgi utrapienia i ekstazy zmierza do oczyszczenia ciała i słowa. Książka ukazała się w tłumaczeniu Krzysztofa Czyżewskiego.

## MIASTECZKO - WYSTAWA W DOMU POGRANICZA

Wystawę "Miasteczko" można oglądać przez całe lato od poniedziałku do piątku w Domu Pogranicza w Sejnach. Złożyły się nań fragmenty powieści "Mesjasz z rodu Efraima" Mosze Kulbaka. Książka Kulbaka została po raz pierwszy wydana po polsku w tłumaczeniu Krzysztofa Czyżewskiego po blisko stu latach od publikacji. Uzupełniają ją litografie Issahara Ber Rybaka z cyklu „Sztetl, mój zburzony dom, wspomnienie” ilustrujące wydaną przez Pogranicze książkę. Całość dopełniają prace Wiesława Szumińskiego: instalacja oraz fotografie stanowiące współczesne poszukiwanie śladów przeszłości z żydowskich miasteczek Podlasia.



## SPOTKANIA W KAWIARNI "PIOSENKA O PORCELANIE"



"Różowe moje spodeczki,  
Kwieciste filiżanki,  
Leżące na brzegu rzeczki  
Tam kędy przeszły tanki.

[...]

Niczego mi proszę pana  
Tak nie żal jak porcelany"

*Piosenka o porcelanie / Czesław Miłosz*

Urządzona w piwnicach dworu Kawiarnia "Piosenka o porcelanie" to przestrzeń spotkań z pisarzami, intelektualistami i artystami podejmującymi w swojej twórczości szeroko rozumianą problematykę pogranicza oraz miejsce kameralnych koncertów.



Tego roku pośród zaproszonych gości znaleźli się Irena Klepfisz, Catalin Dorian Florescu, Ryszard Krynicki, Timothy Snyder, Weronika Parfianowicz-Vertun, Paweł Pieniążek, Elżbieta Matynia. Co niedziela w Kawiarni odbywały się koncerty Ejbike Mame.

## ZAPROSZENIA

### DAVID KRAKAUER I KATHLEEN TAGG

POGRANICZE zaprasza na:



Rozmowę prowadzi Krzysztof Czyżewski

16 sierpnia (środa) 2017 r. godz. 19.00

Kawiarnia "Piosenka o porcelanie". Międzynarodowe Centrum Dialogu w Krasnogrudzie

---

### ELŻBIETA MATYNIA I RICHARD ADAMS

POGRANICZE zaprasza na:



## RPA - LEKCJA PRAW CZŁOWIEKA, VERSUS NOWI IMIGRANCI

- godz. 18.00 - kino pogranicza - "SANCTUARY", reż. Richard Adams.

- godz. 19.00 - gośćmi spotkania są: prof. **Elżbieta Matynia** z New School z Nowego Jorku  
oraz reżyser **Richard Adams**

Spotkanie prowadzi Krzysztof Czyżewski

20 sierpnia (niedziela) 2017 r. Kawiarnia "Piosenka o porcelanie". Międzynarodowe Centrum Dialogu w Krasnogrudzie.

---

WYDARZYŁO SIĘ W KAWIARNI

RYSZARD KRYNICKI

TIMOTHY SNYDER



OBEJRZYJ GALERIĘ ZDJĘĆ

OBEJRZYJ GALERIĘ ZDJĘĆ

---

PAWEŁ  
PIENIAŻEK O  
DONBASIE

WERONIKA  
PARFIANOWICZ-  
VERTUN  
O EUROPIE  
ŚRODKOWEJ

ELŻBIETA  
JOGAŁŁA O  
JÓZEFIE ROCIE  
// JOSEPH ROTH  
- PISARZ  
POGRANICZA

---

IRENA KLEPFISZ - POETKA  
POGRANICZA

CATALIN DORIAN FLORESCU  
- PISARZ POGRANICZA





Urodzona w warszawskim getcie, ewakuowana podczas powstania w getcie. Mieszkała w Łodzi, Szwecji i Stanach Zjednoczonych. Jest poetką piszącą po angielsku i w języku jidysz oraz aktywistką działającą na rzecz organizacji żydowskich, feministycznych.



Urodzony w Rumunii, wykształcony w Szwajcarii i piszący po niemiecku powieściopisarz, autor wydanej przez Pogranicze książki "Jacob postanawia kochać" przyznał, że choć żyje w spokojnym kraju, to inspirację czerpie z Europy Środkowej, z Rumunii i z Bałkanów.

OBEJRZYJ ZAPIS  
SPOTKANIA

OBEJRZYJ ZAPIS  
SPOTKANIA



Ośrodek "Pogranicze - sztuk, kultur,  
narodów"

ul. Piłsudskiego 37, 16-500 Sejny

centrum@pogranicze.sejny.pl

tel./fax +48 87 516 27 65



Fundacja Pogranicze

Międzynarodowe Centrum Dialogu

Krasnogruda 14, 16-500 Sejny

krasnogruda@pogranicze.sejny.pl

tel./fax +48 87 565 03 69



Kontakt z redakcją newslettera: [newsletter@pogranicze.sejny.pl](mailto:newsletter@pogranicze.sejny.pl)

Mamy nadzieję, że lubisz nasze newslettery. Jeśli nie, [możesz się wypisać.](#)

---